

## Oseas

### *Isihua huan iconehua Oseas*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac na, niOseas cati niicone Beeri ipan nopa tonali quema Tanahuatijquet Uzías, Tanahuatijquet Jotam, Tanahuatijquet Acaz huan Tanahuatijquet Ezequías quihuicayayaj tequit ipan tali Judá, huan nojquiya quema nopa ompa Jeroboam, cati eliyaya icone Joás, quihuicayaya tequit ipan tali Israel\*.

<sup>2</sup> Quema TOTECO pejqui camanalti por na, niOseas, yaya techilhui: “Xiya huan ximocuili se sihuat cati tacanemis. Huan iconehua cati tacatise elise sequinoc tacame iniconehua, huan amo ta moconehua. Ya nopa quiixnextis quenicatza ni nomasehualhua techtahuelpajtoque na cati niininTECO huan quinhueyichijtinemij teteyome san quej se momecatijca sihuat quicahua ihuehue.”

<sup>3</sup> Huajca niyajqui huan nimocuili Gomer, iichpoca Diblaim, huan nijchijqui nosihua. Huan Gomer conecuic huan quitacatilti se oquichpil.

---

\* **1:1** 1:1 Tali Israel, ipan ni tonali quema quiijcuilo ni amatapohuali, quiijtosnequi nopa majtacti huejhueyi familias ten israelitame cati mocajque ica norte. Inijuanti moiycatalijque ten nopa ome huejhueyi familias ten israelitame cati mocajque ica sur cati quintocaxtijque Judá. Tanahuatijquet Jeroboam quinnextili israelitame ipan tali Israel ica norte ma quinhueyichihuaca teteyome. Huajca TOTECO más quintatelhui nopa israelitame ica norte que nopa tali Judá ehuan cati mocajque ica tani.

<sup>4</sup> Huan TOTECO techilhui: “Xijtocaxtali ni conet Jezreel<sup>†</sup>, pampa amo huejcahuas miyac tonali huan na niquntamiixpolihuiltis nochi iixhuihua Tanahuatijquet Jehú. Nijcuepilis por nochi nopa masehualme cati quinmicti ipan nopa tamayamit cati itoca Jezreel. Nijtamiltis itanahuatijcayo tali Israel huan ayecmo itztos se tanahuatijquet nozona.

<sup>5</sup> Quena, ipan nopa tamayamit cati itoca Jezreel nijpolihuiltis ichicahualis tali Israel para elis se tali cati mocahua iyoca ten tali Judá.”

<sup>6</sup> Huan Gomer sempa conecuc huan quitacatilti se sihuapil. Huan TOTECO techilhui: “Xijtocaxtali ni conet Lo Ruhama<sup>‡</sup>, pampa ayecmo niquntasojtas nopa israelitame cati tali Israel ehuan huan ayecmo niquntapojpolhuis. Niqincahuilis sequinoc talme ehuan ma quinhuicaca huan quej nopa ixpolihuisse.

<sup>7</sup> Pero niquntasojtas nopa israelitame cati itztoque ipan tali Judá huan niqinmaquixtis. Pero amo niqinmaquixtis ica cuahuitoli, yon ica macheta, yon ica tatehuilisti, yon ica cahuayojme huan nopa soldados cati ininpa tejcotoque. Niqinmaquixtis ica na nochicahualis, niininTECO Dios.”

<sup>8</sup> Teipa quema quichichijcahualti Lo Ruhama, Gomer sempa conecuc huan quitacatilti seyoc oquichpil.

<sup>9</sup> Huan Toteco Dios techilhui: “Xijtocaxtali ni oquichpil Lo Ammi<sup>§</sup>, pampa anisraelitame

<sup>†</sup> **1:4** 1:4 Jezreel nica quinequi quijjtos ‘Semantoc’. <sup>‡</sup> **1:6** 1:6 Lo Ruhama quinequi quijjtos ‘Amo aqui quitasojta’. <sup>§</sup> **1:9** 1:9 Lo Ammi quinequi quijjtos ‘Amo noaxca’.

ayecmo anelise annomasehualhua, yon na  
ayecmo nielis niamoTeco.

*TOTECO quinyancuilis imasehualhua se tonali*

<sup>10</sup> “Pero ajsis tonali quema israelitame  
momiyaquilise hasta itztose quej imiyaca nopa  
xali cati onca iteno hueyi at huan amo aqui  
huelis quintamachihuas, yon quinpohuas. Huan  
huajca ayecmo niquinilhuis: ‘Amojuanti amo  
annomasehualhua.’ Pero ipan nopa tonali  
niquinilhuis: ‘Amojuanti annoconehua  
niamoTeco Dios cati niyoltoc.’

<sup>11</sup> Huan nochi masehualme ipan tali Judá huan  
ipan tali Israel sempa mosejcotilise huan  
quipiyase setzi inintanahuatijca. Tejcose hasta  
inintal ten nopa talme campa itztose quej seyoc  
tali ehuan. Elis nelyejyectzi nopa tonali quema  
niininTeco sempa niquinhualicas  
nomasehualhua huan niquintalis ipan inintal  
quej se quitocas xinachti ipan cuali tali para ma  
moscalti cuali.

## 2

<sup>1</sup> “Ipan nopa tonali amotaca icnihua  
tiqintocaxtis Ammi \* huan amosihua icnihua  
tiqintocaxtis Ruhama †.

*TOTECO quintatelhuía israelitame*

<sup>2</sup> “Pero para ama ipan ni tonali xiquinixcoilhui  
tali Israel masehualme, pampa amo niquinita  
sinta quiixnextíaj nosihua, yon na amo  
niquixnextía niinihuehue pampa injuanti

---

\* **2:1** 2:1 Ammi quinequi quijtos ‘Nomasehualhua’. † **2:1** 2:1  
Ruhama quinequi quijtos ‘Toteco quitasojta’.

quinhueyichihuj teteyome. Israel ehuani itztoque quej se tacanenca sihuat cati quinnotza tacame ica ixayac huan motemactilía ica cati amo ihuehue. Xiquinilhui ma quipataca inixayac huan ma quicahuaca nopa momecatili.

<sup>3</sup> Sinta amo techneltocase, niquintatzacuiltis. Quej se juez tanahuatía ma quiquixtilica iyoyo se tacanenca sihuat huan mocahua xolot miyacapa para quipinahualtis, na nijquixtilis tali Israel nochi iricojyo huan nijcahuas quej se huactoc tali campa amo aqui mocahuas huan se tali campa amo onca at. Huan imasehualhua niquinchihuas ma miquica ica amiquisti.

<sup>4</sup> Huan imasehualhua nopa tali amo niquintasojtas quej elisquía noconeua pampa eltoc quej iniconeua sequinoc tacame.

<sup>5</sup> Eltoc quej ininana cati quintacatili tacanentoc huan quichijqui cati se pinahualisti quema quijto: ‘Niyas niquintemoti nomecahua para ma techmacaca notacualis, noa, noyoyo, noaceite huan notailis.’

<sup>6</sup> Pero xiquitaca, na nijtalis huitzti ipan iojhui para amo panos. Nijyahualtzacuas para amo quipantis iojhui.

<sup>7</sup> Huan teipa quema tali Israel ehuani quintepotztocase inimecahua, amo quinajsitij. Huan masque quintemose campa hueli amo quinpantise. Huan huajca quijtose quej nopa tacanenca sihuat quijtosquía: ‘Más cuali nimocuepas ica cati achtohui eliyaya nohuehue pampa achi más cuali niitztoya ihuaya ya que ama niitztoc.’

<sup>8</sup> “Pero tali Israel ehuani amo quimachilíaj para

nielqui na cati niquinmacayaya nopa trigo, huan nopa xocomecat iayo huan nopa aceite. Amo quiitaque para nielqui na cati nijmiyaquiliyaya inintomi ten plata huan oro cati inijuanti quitequihuiyayaj para quinhueyichihuase nopa miyac teteyome ten Baales.

<sup>9</sup>“Huajca ama na nimocuepas campá tali Israel ehuaní quema ajsis nopa tonali ten pixquisti huan niquinquixtilis inintrigo huan inixomeca. Huan nojquiya niquinquixtilis nochi tamanti cati niquinmacatoya para ica ma quichihuaca iniyoyo para ma moquentica.

<sup>10</sup> Huan nijxolohuis tali Israel quej elisquía se tacanenca sihuat iniixpa imecahua huan amo aquí huelis quinmanahuis ten na nomaco.

<sup>11</sup> Nijchihuas ma tami nochi nopa paquilisti cati quipiyayayaj tali Israel ehuaní ipan nochi ilhuime cati quichihuayayaj quema pehuayaya yancuic metzti huan ipan nopa tonali quema mosiyajquetzayayaj. Niquinquixtilis nochi ilhuime cati quinelnamiquiyayaj sesen xihuit.

<sup>12</sup> Nijtamii XPolos inixomeca milhua huan inincuamilhua ten higuera cuame cati quintayayaj quej se taxtahuili cati nopa teteyome cati eltoc quej inimecahua quinmacayayaj. Huan niquinchihuas ma elica quej se milcahuali cati quitamicuase tapiyalme cati nemij cuatita.

<sup>13</sup> Huan quej nopa niquintatzacuultis cati ehuaní ipan nopa tali por nochi nopa tonali quema quintatilijqe tacajchualisti nopa miyac teteyome ten Baal. Ipan nochi nopa tonali mocualtaliyayaj ica pijpiloli huan ica tamanti cati

yejyectzitzitzi huan yahuiyayaj quinonitaj nopa Baales quej eliyayaj inimecahua huan techelcahuayayaj na cati niininTECO.” Quej nopa quiijtohua TOTECO.

*TOTECO quinicnelía nochi israelitame*

<sup>14</sup> “Pero xiquitaca, na sempa niquinyoltilanas israelitame ma techicnelica. Nijchihuas quej se telpocat cati quihuica se ichpocat ipan nopa huactoc tali huan nozona quicamanalhuis ica yejyectzi para quiyolyamanilis.

<sup>15</sup> Huan nojquiya nozona sempa niquinmacas israelitame inixocomeca milhua. Huan nopa taijyohuilisti cati quiipiyayayaj nijpatas ica tatiochihualisti. Huan israelitame sempa huicase quej quema achtohui mochijque noaxcahua quema niqinquixti ipan tali Egipto.

<sup>16</sup> “Huan teipa ipan nopa tonali israelitame techtocaxtise Ishi † huan ayecmo elise quej se tequipanojquet cati quitocaxtía iteco BaaliŠ.” Quej nopa quiijtohua TOTECO.

<sup>17</sup> “Huan nijchihuas para anisraelitame anquielcahuase inintoca nopa teteyome ten miyac tamanti Baales huan ayecmo quema anquintzajtzilise para ma amechpalehuica.

<sup>18</sup> “Huan ipan nopa tonali na nijchihuas se camanali ica noisraelita masehualhua, huan ica nopa tapiyalme cati nemij cuatita, huan nopa totome cati patantinemij ajacatipa huan ica cohuame cati mohuahuatatzaj talchi para ma ayecmo tecococa. Huan nojquiya niquijcuenis

---

† **2:16** 2:16 Ishi quinequi quiijtos ‘tinohuehue’. § **2:16** 2:16 Baali quinequi quiijtos ‘noteco’.

nochi cuahuitoli huan machetas ten ni taltipacti huan ayecmo oncas tatehuilisti. Huan nochi cochise ica paquilisti huan ayecmo teno quinmajmatis.

<sup>19</sup> Huan niquinchihuas israelitame ma elica nosihua para nochipa. Nimocuilis para nosihua huan niquinmacas cati cuali huan cati xitahuac, pampa niquinicnelía huan niquintasojta.

<sup>20</sup> Niquinchihuas nosihua huan na nielis nitemachti inihuaya. Amo quema niquincahuas huan techixmatise para niininTECO.

<sup>21</sup> “Huan ipan nopa tonali na nitananquilis quema ilhuicacti tahuel quinequis mixti. Huan nijtitanis mixti para huelis huetzis at ipan taltipacti quema nopa taltipacti tahuel quinequis at.

<sup>22</sup> Huan quema nopa tocti, xocomeca milme huan olivo cuamilme quitemohuaj at ipan tali, nopa tali quipiyas at para quinmacas. Huan nochi sentic huicase: ‘¡Jezreel!’ cati quinequi quijjtos ‘¡Toteco tatojtoca!’.

<sup>23</sup> Huan ipan nopa tonali na niquinchihuas noisraelita masehualhua ma elica quej se mili cati nimotoquis ipan ni tali. Huan niquintasojtas cati niquintocaxti Lo Ruhama pampa amo niquintasojtayaya. Huan cati niquintocaxti Lo Ammi pampa amo eliyayaj nomasehualhua. Huan niquinilhuis: ‘Ama amojuanti annomasehualhua.’ Huan injuanti quijjtose: ‘Ta tiToteco Dios.’ ”

### 3

*Oseas sempa mocuili isihua*

<sup>1</sup> Huan TOTECO sempa nechcamanahui, niOseas, huan techilhui: “Xiya huan sempa xijtemoti cati eliyaya mosihua huan xijhualica huan xiquicneli masque yaya momecatía. Quej nopa tiquixnextis quenicatza niamoTECO niqinincnelía israelitame masque quinhueyichihuj teteyome ten sequinoc talme huan quinpactía quicuase nopa tortas ten uvas cati huactoc cati quintencahuilíaj nopa teteyome.”

<sup>2</sup> Huajca na nijcojqui Gomer ica san 15 plata tomi huan ica 330 litros ten cebada quej cati ipati para quicohuas se tapiyali.

<sup>3</sup> Huan niquilhui: “Ta tielis tinoaxca na para miyac tonali. Ayecmo huelis timomecatis, yon ayecmo tijchihuas ten hueli ihuaya seyoc tacat. Huan nojquiya na amo teno nijchihuas mohuaya hasta teipa.”

<sup>4</sup> Cati nijchijqui quiixnextía nopa miyac tonali quema israelitame mocahuase campa quinhuicase ilpitoque huan amo quipiyase inintanahuatijca, yon inintayacanca, yon tacajchualisti, yon nopa piltetzitzi para quimatise ipaquilis TOTECO, yon totajtzitzi, yon teteyome.

<sup>5</sup> Pero teipa nopa israelitame sempa mocuepase huan quitemose TOTECO ininDios, huan quitemose David, inintanahuatijca. Quena, ipan itamiya tonali israelitame huihuipicatihualase ica miyac tatepanitacayot iixpa TOTECO para nopa tatiochihualisti cati yaya temaca.

## 4

*TOTECO quintatelhuía tali Israel ehuaní*

<sup>1</sup> Anisraelitame cati anitztoque ipan tali Israel ica norte, xijcaquica cati Toteco amechilhuía. Toteco amechixcoilhuis cati ica amechtatelhuía. Yaya quijtohua: “Amo aquí ipan nopa tali cati temachtí, yon amo aquí cati teicnelía, yon amo aquí quixmati Toteco.

<sup>2</sup> Senquisa nochi masehualme tatestigojquetzaj cati amo melahuac, teistacahuíaj, temictíaj, tetachtequilíaj huan momecatíaj. Onca tatehuilisti campa huéli huan talojtzitzi momictíaj se ica seyoc.

<sup>3</sup> “Yeca ni tali Israel ayecmo taeliltis huan temis ica tequipacholi. Nochi cati itztoque nica pehuase mococose huan miquise. Pehuase miquise nochi tamanti tapiyalme cati nemij cuatita, huan nochi totome cati patantinemij ajacatipa huan nochi tamanti michime cati itztoque ipan hueyi at.”

*TOTECO quintatelhui nopa totajtzitzi*

<sup>4</sup> TOTECO quijtohua: “Yon se tacat ma quitajtacolti seyoc pampa nochi amojuanti ipan tali Israel anquihuicaj tajtacoli. Anmasehualme anquichijtoque cati amo cuali quej cati huejcajquiya ica quintatelhuijque nopa totajtzitzi cati nijtequimacac ma mosehui quej se juez\* .

<sup>5</sup> Huan yeca hasta tonaya nojquiya anotepotanijtinemise. Amo san ica tayohua. Huan amototajtzitzi huan amotajtolpanextijcahua motepotanise

---

\* 4:4 4:4 Xijtachili Dt. 17:12.

amohuaya. Nojquiya niquintzontamiltis hasta amonanahua pampa nochi antechcajtejoque.

<sup>6</sup> Nomasehualhua sosolijque pampa amo techixmatij. Pero ya ni amotajtacol antotajtzitzi. Antotajtzitzi amo anquinequiyayaj antechixmatise, huan yeca ayecmo nimechitas quej annototajtzitzi. Anquitahuelcajtoque notanahuatilhua huan yeca niquintahuelcahuas amoconehua para ayecmo elise totajtzitzi.”

<sup>7</sup> “Quema más momiyaquiliyayaj totajtzitzi huan más moricojchihuayaya nopa tali, noja más momiyaquili inintajtacolhua. Nechcajtejque niininTECO huan techpataque ica teteyome huan taixcopincayome cati pejque quinhueyichihuj. Huajca na niqinquixtilis nopa totajtzitzi nopa tatepanitacayot cati quipixque huan nijpatas ica pinahualisti.

<sup>8</sup> Nopa totajtzitzi motamacaj ica nopa tacajcualisti cati masehualme quihualicaj por inintajtacolhua. Huajca más paquiyayaj quema masehualme tajtacolchihuayayaj miyac para oncas miyac cuali nacat para quicuase.

<sup>9</sup> Huajca quej mosisiníaj nopa totajtzitzi nojquiya mosisiníaj nopa masehualme. Yeca san se niquintatzacuiltis nopa totajtzitzi huan nopa masehualme ica nochi cati fiero quichijtoque. Quena, niquintaxtahuis quej quinamiqui.

<sup>10</sup> Yeca masque nopa totajtzitzi tacuase, amo ixhuse, pampa campa hueli oncas mayanti. Huan masque quinnextilise masehualme ma momecatiga ica tacanenca sihuame campa nopa teteyome para ma onca cuali pixquisti, amo momiyaquilis ininpixquis pampa

techtahuelcajtoque na niininTECO.

<sup>11</sup> Taili huan ahuilnencayot ica teteyome quichijtoc ma quipoloca inintalnamiqulis nomasehualhua.

*Quenicatza israelitame quinhueyichijque teteyome*

<sup>12</sup> “Nomasehualhua quintatzintoquílíaj inintaixcopincayohua ten cuahuit para ma quinilhuica taya quichihuase. Moilhuíaj se huapali quinnexilis ten panos teipa. Quincuapolojtoc se ajacat cati quinnotza ma quinhueyichihuaca nopa teteyome. Quej se momecatijca sihuat quicahua ihuehue, techtahuelcajque niininTeco para quintequipanose teteyome.

<sup>13</sup> Nomasehualhua yahuij iniixco tepeme para quinmacatij tacajc ahualisti nopa taixcopincayome huan teteyome. Huan yahuij quintatilitij copali tachiquiltipa inintantita ahua cuame, álamo cuame huan olmo cuame cati yejectzi temacaj ecahuili. Amoichpocahua motemacaj ica nopa sihua nenca tacame cati quitequipanohuaj nopa tiotzi nozona huan amoyexhua inihuaya momecatíaj.

<sup>14</sup> Pero na amo niquintatzacuiltis amoichpocahua quema temactilíaj inintacayo, yon amoyexhua cati momecatíaj pampa amojuanti antacame anyahuij iyoca ica nopa sihuame cati quitequipanohuaj nopa teteyot ica ahuilnencayot para quej nopa anquimacaj tacajc ahualisti nopa teteyot. ¡Masehualme cati huihuitique quej amojuanti temachtí tantiyase!

*Judá ehua ni ma amo quintoquilica tali Israel ehua ni*

<sup>15</sup> “Masque nopa israelitame cati itztoque ipan tali Israel ica norte momecatíaj, amo ximomecatica anisraelitame ipan tali Judá ica sur. Antali Judá ehua ni, amo ximosentilitij inihuaya tali Israel ehua ni ipan Gilgal huan ipan Bet Avén†. Huan sinta se yas nozona, ma ayecmo quitequihuis notoca na, niamoTECO, para ica tatestigojquetzas quej elisquía techtepanita pampa amo cana.

<sup>16</sup> Pampa israelitame cati itztoque ica norte mohuejcatalijtoque ten na quej se cone huacax cati mosisinía. Huajca ama niininteCO niquinmajcahuas para ma yaca campa quinequise. Ayecmo niquinchihuas quej se pilborregojtzi cati nijtacuajcualtía nonechca para nijmocuitahuis.

<sup>17</sup> Ximohuejcatalica ica tali Israel ‡ ehua ni pampa senquisa motemactilijtoque ica teteyome.

<sup>18</sup> Quema nopa tacame ten tali Israel quiitaj para ya tanqui inintailis, yahuij para motemactilise ica ahuilnencayot. Hasta inintayacancahua cati monequi quinyacanasquíaaj tahuel quiicnelíaj tamanti cati

---

† **4:15** 4:15 Betel o ‘Ichaj Toteco’ nelía eltoya itoca nopa altepet, pero nica Oseas quitocaxpatac ica Bet Avén ‘ininchaj teteyome’ pampa san teteyome ama quinhueyichihuayayaj nozona. Ayecmo quihueyichihuayayaj TOTECO. ‡ **4:17** 4:17 Tali Israel nojquiya quitocaxtiaj Efraín pampa nopa hueyi familia Efraín elqui cati más quipixqui chicalualisti ipan nopa majtacti huejhueyi familias cati moiyocatalijque nozona ica norte. Huajca Efraín huan tali Israel quinequi quiijtos san se tali.

quihualica pinahualisti.

<sup>19</sup> Pero inintatzacuilitis hualas quej se hueyi ajacat cati quintamicuitiquisaqui. Huan huajca quena, pinahuase por nochi nopa tacajcualisti cati ica quinhueyichihuayayaj nopa teteyome.

## 5

### *Itayacancahua tali Israel más tajtacolchijque*

<sup>1</sup> “Antotajtzitzi, xijtacaquilica ya ni. Quena, nochi anisraelitame ipan tali Israel huan nochi amojuanti cati anfamilias ten nopa tanahuatijquet, xijtacaquilica pampa hualas ni tatzacuiliti amopani. Anquinmasiltijtoque nopa masehualme ica nopa teteyome cati anquintalijtoque ipan Mizpa huan Tabor.

<sup>2</sup> Amojuanti cati anmosisinijtoque ica na, anquichijtoque se ostot cati tahuel huejcata para ipan anquintalise nopa masehualme cati anquinmictijtoque. Yeca temachtí nimechtatzacuilitis por nochi cati anquichijtoque.

<sup>3</sup> Na niquixmati nochi cati amo cuali cati anquichijtoque, antali Israel ehuaní. Antechajtejtoque quej se ahuilnenca sihuat quicajtehua ihuehue. Anyajtoque ica teteyome huan por nopa teteyome tahuel anmosoquihijtoque.

<sup>4</sup> Nochi nopa tamanti amo cuali cati anquichijtoque amo amechcahuilía para anmocuepase ica na niamoTECO Dios. Huan amo hueli antechixmatij niamoTECO pampa tatajco amojuanti itztoc se ajacat cati quinequi xiahuilnemica.

<sup>5</sup> “Nimechtajtolsencahuas, antali Israel ehuaní, pampa tahuel anmohueyimajtoque huan anmosisinijtoque ica na. Huan amojuanti anhuetzise por nochi amotajtacol. Huan hasta tali Judá ehuaní nojquiya motepotanise.

<sup>6</sup> Pero teipa quema tahuel anmajmahuise, anyase anquitemotij TOTECO ica amoborregojhua huan amohuacaxhua para anquimacase. Pero ayecmo anquipantise pampa yaya ya amechtalcahuijtos.

<sup>7</sup> Anisraelitame tahuel antechixpanotoque. Antechchijtoque quej se sihuat cati quicajcayahua ihuehue huan quintacatiltía coneme cati sequinoc tacame ininconeua. Noja más anmotajtacoltíaj por nopa sequinoc tamanti ilhuime cati anquichihuaaj para yancuic metzti cati amo quej nimechmacatoc tanahuatili para antechhueyimatise huan amo quisa ten amoyolo. Huan nochi nopa tamantzitzi cati anquisencajtoque ica amotalnamiquilis amechhualiquilis tatzacuultilisti. Quintamiixpolihuiltis amomasehualhua huan nopa pixquisti cati temacaj amomilhua.

*Tatzacuultili para talme Israel huan Judá*

<sup>8</sup> “Xijpitzaca cuacuajti ipan altepet Gabaa pampa ya ajsiti tatehuilisti campa amojuanti. Xijpitzaca tapitzali ipan altepet Ramá. Ipan Bet Avén \* xitayolmelahuaca para hualahui soldados. Anhuihuipicase, antali Benjamín ehuaní.

<sup>9</sup> Ipan nopa tonali quema nitetatzacuultis, nopa tali Israel mocahuas tamisosolijtoc. Quena, nochi

---

\* 5:8 5:8 Xijtachili Os. 4:15.

nopa huejhueyi familias ten tali Israel  
niquinyolmelahua para temachti cati ininpantis  
elis se tamanti cati fiero.

<sup>10</sup> “Nojquiya nopa tayacanani ipan tali Judá  
itztoque tahuel fiero. Itztoque quej nopa  
masehualme cati quiijcueníaj nopa teme cati  
quinextía se nepamit. Huajca na  
niquintatzacuiltis tahuel chichahuac.

<sup>11</sup> Tali Israel ehuanit itztose ipan tequipacholi  
huan tahuel taijyohuise por nopa tatzacuilti cati  
niquinmacas, pampa ya motemacatoque  
quisenhuiquilise quintequipanose teteyome.

<sup>12</sup> Huajca na, niininTECO, nijsosolos tali Israel  
quej se mejtoli quicualoltía yoyomit huan  
nojquiya niquinpalanaltis nopa masehualme ten  
tali Judá quej nopa cuatequini quipalanaltía  
cuahuit.

<sup>13</sup> “Quema tali Israel ehuanit quuitase para  
tahuel mococohuaj, huan tali Judá ehuanit  
quuitase para quinpiyaj cocome; Israel ehuanit  
yase ipan tali Asiria huan quinotzatij nopa hueyi  
Tanahuatijquet Jareb para ma quinchichahua.  
Pero nopa tanahuatijquet amo huelis  
quichichahuas inincocolis, yon amo huelis  
quipajtis inincocohua.

<sup>14</sup> Pampa na, niininTECO,  
niquintamihuejhuelos tali Israel † huan tali Judá  
ehuanit quej quichihua se hueyi león ica se  
tapiyali cati quiitzquía. Quena, niquinitzquis  
huan niquinhuejhueloti. Niquinhuicas huejca  
huan amo aqui huelis quinmanahuis nomaco.

---

† 5:14 5:14 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

<sup>15</sup> Teipa niquintahuelcahuas huan nimocuepas campá niitztoya hasta quimachilise para tahuel tajtacolchijtoque huan hualase techtemoquij. Quena, quema tahuel taijyohuijtosejya, techtemose ica nochi iniyolo.”

## 6

### *Israel ehuaní amo quinequise moyolcuepase*

<sup>1</sup> “Huan nopa masehualme quijjtose: ‘¡Xihualaca! Ma timocuepaca ica TOTECO pampa yaya cati techcocototzqui huan yaya techchicahuas. Yaya techcoco, pero nojquiya yaya cati sempa techpajtis.

<sup>2</sup> Temachti amo huejcahuas huan sempa techmacas nemilisti yancuic huan techyolcuis para sempa tiitztose ica paquilisti iixpa.

<sup>3</sup> Huajca ma tiquixmatica TOTECO. Quena, mojmosta ma tijchihuaca campeca para para noja más tiquixmatise. Huan temachti yaya monextis ica tojuanti quej tonati monextía ica ijnaloc. Huan temachti hualas campá tojuanti quej temachti huetzi at quema ipohual.’

### *TOTECO quintatelhuía israelítame*

<sup>4</sup> “¿Taya más huelis nimechchihuilis amojuanti cati anehuani ipan tali Israel huan tali Judá para sempa antechicnelise? Amotaicnelijcayo eltoc quej se mixti cati monextía ica ijnaloc huan nimantzi ixpolihui. O eltoc quej nopa ajhuechti cati huetzi ica ijnaloc huan nimantzi huaqui.

<sup>5</sup> Yeca monequi talojtzitzi nimechtatzacuilitis huan niquintitanis notajtolpanextijcahua para ma amechyolmelahuaca cati hualas.

Nimehcocojtoc ica nocamanal pampa  
nimechyolmelahuayaya para  
nimechtzontamiltisquía. Huan ama  
notatzacuilitil temachtí amechajsis quej temachtí  
quisá tonati ica ijnaloc.

<sup>6</sup> Na nijnequi techicnelica. Amo nijnequi  
tacajchualisti. Na nijnequi más techixmatica. Ya  
nopa más ipati que tacajchualisti tatatili cati  
antechmacasquíaj.

<sup>7</sup> “Pero anisraelitame anitztoque quej Adán  
huejcajquiya quichijqui. Anquiixpanoque nopa  
camanal sencahuali cati nijchijqui amohuaya  
huan anmosisinijque ica na.

<sup>8</sup> Galaad eltoc se altepet ten tacame cati  
quichihuaq cati más fiero huan temitoc ica esti.

<sup>9</sup> Quej tachtequini ojchijaj ajquiya huelis  
quitachtequilise, quej nopa se pamit ten  
totajtzitzi techijaj huan temictíaj ipan nopa ojti  
cати yahui para Siquem. Huan nojquiya nozona  
quichihuaq sequinoc tamanti tajtacoli cati más  
fiero.

<sup>10</sup> Quena, na niqiztoc se tamanti cati fiero  
ipan tali Israel: Tali Israel ehuaní tahuel yajtoque  
ica teteyome quej se momecatijca sihuat cati  
tahuel mosoquihujtoc.

<sup>11</sup> “Huan amojuanti, antali Judá ehuaní,  
nojquiya amechchiya se hueyi tatzacuilitilisti.

“Pero na nijnequiyaya nimechmacas  
annomasehualhua cati cuali quej anquipiyayaj  
achtohuiya quema ayemo amechhuicayaj  
anilpitoque.

## 7

<sup>1</sup> “Huan nijnequiyaya niquinchicahuas tali Israel ehuan, pero sempa niquitac para tahuel tajtacolchihuayayaj. Hasta ipan inialtepe Samaria quichihuaj cati pano fiero. Tahuel tacajcayahuaj, huan tachtequij ipan techaj huan tetacuijcuilíaj ipan calles.

<sup>2</sup> Huan nopa masehualme amo moilhuíaj para na nijtachilijtoc nochi cati quichihuaj huan nochi niquelnamiqui. Inintajtacolhua quinyahualohua huan nochi niquita.

*Inintajtacolhua tequichihuani*

<sup>3</sup> “Nopa tanahuatijquet paqui ica inintajtacolhua imasehualhua, huan nopa tayacanani huetzcaj quema quicaquij quenicatza tacajcayahuaj ica istacatili.

<sup>4</sup> Nochi injuanti momecatiani. Inintalnamiquilis eltoc totonic ica nochi cati fiero quinequij quichihuase. Itztoque quej se horno cati nelpano xahuantoc hasta amo monequi más quitotonilise ten quema quitalíaj tasonejcayot ipan nopa harina hasta teipa quema mosonejtos huan quiicxitise.

<sup>5</sup> “Ipan nopa tonali, quema quiilhuichijque nopa tanahuatijquet, nopa tayacanani tahuel quitailtijque hasta mococo ica nopa taili. Teipa nopa tanahuatijquet quintahuetzquilti huan taic inihuaya nopa tacame cati quipinajtiyayaj.

<sup>6</sup> Tata iniyolo quej se horno xaxahuacatoc para quichihuase tamanti cati amo cuali. Nopa tamanti cati amo cuali cati injuanti quisencahuaj para quichihuase eltoc quej se tit

cati sehui ica tayohua, pero ica ijnaloc sempa lemeni.

<sup>7</sup> Huan injuanti quinmictíaj sesen inintayacancahua huan miqij nochi inintanahuatijcahua, pero amo aqui techtaztzilía para ma nijpalehui.

*Israelitame quicajtejqe ininTECO*

<sup>8</sup> “Tali Israel \* ehuaní momanelojtoque inihuaya sequinoc talme ehuaní cati quinhueyichihuaj teteyome. Huan quej nopa mochijtoque amo teno ininpatí quej amo teno ipatí se taxcalí catí san se lado icsitoc huan amo quiixcuetque.

<sup>9</sup> “Masehualme catí ehuaní ipan sequinoc talme quinquixtilijque ininchicahualis, pero amo quimatij. Itztoque quej se tacat catí chipahuía itzoncal, pero yaya amo quiita sinta ya huehuejtiya.

<sup>10</sup> Tali Israel ehuaní motatelhuíaj pampa tahuel mohueyimatij. Eltoc quej inintajtacol techtajanía ma niquintatzacuiliti. Pero masque quej nopa itztoque tali Israel ehuaní amo mocuepaj ica na, yon amo techtemohuaj.

<sup>11</sup> “Tali Israel ehuaní itztoque quej se paloma catí huihuitic huan amo teno quimachilía. Quemantica quitajaníaj tapalehuili tali Egipto huan quemantica tali Asiria.

<sup>12</sup> Pero quema quisase para yase nozona, na niquinmajcahuilis nomata huan niquintemohuis quej se quintepexihuisquía miyac totome catí patantinemij san sejco ajacatipa. Quej nopa

\* **7:8** 7:8 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

niquintatzacuiltis por nochi cati amo cuali quichijtoque.

<sup>13</sup> “Tahuel fiero ininpantis pampa mohuejcatalijtoque ten na. Ma miquica pampa mosisinijque ica na. Quema nijnequiyaya niquinmaquixtis, injuanti techistacahuijque.

<sup>14</sup> Amo techtzajtzilíaj ica iniyolo. San tahuejchihuaj ipan inintapech ica tayohua pampa mocuesohuaj sinta oncas trigo huan xocomecat iayo. Mosentilíaj huan motejtequij ipan inintacayohua para quintajtanise nopa teteyome ma quinmacaca, pero moyocatalijtoque ten na cati niquinmacasquía.

<sup>15</sup> “Na niquinmacti quenicatza ma tatehuica huan niquinmacac chichualisti, pero injuanti san moilhuíaj taya amo cuali huelis techchihuilise.

<sup>16</sup> Campa hueli tachiyaj para quiitase ajquiya quinpalehui. Pero amo techtemohuaj na cati niininTeco Cati Más niHueyi. Itztoque quej se cuahuitoli cati huijcoltic cati amo aqui hueli quitequihuis para tamelac itas. Mohueyimajtoque, huan techtaijilhuijtoque huan yeca inintayacancahua miquise ica macheta. Huan nopa Egipto ehuan san quinhuetzquilise.

## 8

*Israelitame mocuapolojtoque por ininteteyohua*

<sup>1</sup> “¡Ma quipitzaca nopa tapitzali cati ica tayolmelahua para hualahui inincualancaitacahua! Quej se cuatojti temotiquisa ipan se piyo, inincualancaitacahua

nomasehualhua quinhuicase pampa  
quiixpanotoque nopa camanal sencahuali cati  
nijchijtoya inihuaya huan mosisinijtoque ica  
notanahuatil.

<sup>2</sup> Huan ama tali Israel ehuani techtzajtzilíaj  
huan quijtohuaj: 'Techpalehui pampa  
timitzixmatij para ta tiToteco Dios.'

<sup>3</sup> Pero amantzi ayecmo huelis pampa  
israelitame quihuejcamajcajtoque cati cuali.  
Yeca ama quintepotztocatinemise  
inincualancaitacahua.

<sup>4</sup> Inijuanti quintequitalijque tanahuatiani  
huan tayacanani, pero amo cati na  
niquintapejpeniyaya. Huan ica nochi iniplata  
huan inioro quinchijque teteyome. Huan ica ya  
nopa motzontamiltijque ica iniselti.

<sup>5</sup> "AnSamaria \* ehuani, amo quema  
nimechselis ica nopa becerro teteyome cati  
anmochijchihuiliijtoque pampa tahuel  
techcualancamacaj. ¿Hasta quema  
anmotapajpacchihuase ten nopa tajtacoli?

<sup>6</sup> Nopa becerro teteyome cati  
anquinhueyichihuaaj amo ya Dios. Ya nopa san  
quinmachijchijtoque tacame. Yeca nopa becerros  
ipan tali Israel niquinpayaxos.

<sup>7</sup> "Inijuanti quichijtoque cati amo cuali huan  
quiselise cati tahuel fiero. Nopa tocti amo  
temacas pixquisti huan amo oncas harina. Huan  
sinta quentzi oncas, sequinoc quicuase.

---

\* **8:5** 8:5 Samaria eltoya nopa tayacanca alpet ipan tali Israel ica  
norte huan quemantica quitocaxtiaj nochi tali Israel ica Samaria.

<sup>8</sup> “Quena, tali Israel elis sosoltic. Huan nopa sequinoc talme quuitase quej se comit tatapacatoc cati amo teno ipati.

<sup>9</sup> Nopa israelitame yajque ipan tali Asiria para quitemose tapalehuili. Techtahuelcajtoque na quej quistehua se cuatitan burro. Pampa ayecmo technequij, mocohuijtoque inimecahua.

<sup>10</sup> “Pero masque nopa israelitame quintaxtahuijtoque cati ehuan sequinoc talme para ma elica inimecahua, amo quinpalehuisse. Na niquinsentilis huan niquintitanis ipan sequinoc talme campa itztose quej seyoc tali ehuan. Huan taijyohuisse imaco se tanahuatijquet huan itapalehuijcahua cati tahuel tejtetique.

<sup>11</sup> “Ipan tali Israel † nopa israelitame quinchijchijque miyac taixpame campa moquixtilijtosquía inintajtacolhua, pero quincuetque nopa taixpame para ma elica lugares para tajtacolchihuase.

<sup>12</sup> Huan masque niquinijsuilhuili miyac tanahuatilme, quijtoque para nopa tanahuatilme amo elqui para injuanti.

<sup>13</sup> Injuanti techtencahuilijque miyac tacajchualisti san para quicuase ininacayo nopa tapiyalme, pero amo niquinselili pampa na, cati niininTECO, amo techpacti. Huajca na niquintajtanis cuenta por nochi inintajtacolhua cati quichijtoque huan niquintatzacuiltis. Huan sempa yase tetequipanotij san topic quej quichijque huejcajquiya ipan tali Egipto.

---

† 8:11 8:11 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

14 “Tali Israel ehuani mochijchihuilijtoque huejhueyi caltanahuatilme huan tali Judá ehuani quinyahualojtoque miyac inialtepehua ica tepamit, pero nochi inijuanti san se techelcajtoque na, cati niquinchijchijqui. Huajca na nijtitanis tit ipan inincaltanahuatilhua huan niquintatis nopa altepeme cati quinyahualojtoque ica tepamit.”

## 9

### *Oseas quinilhuía ten inintatzacuilitis*

1 Oseas camanalti: AnIsrael ehuani, amo xipaquica hasta anhuitonise quej masehualme ipan sequinoc talme paquij. Anquitahuelcajtoque Toteco Dios quej se sihuat cati quipactía nopa taxtahuili huan quicahua ihuehue para tacanemis. Anquinmacatoque tacajchualisti teteyome. Huan anmochihuilijtoque miyac tamanti cati fiero pampa anmoilhuijque quej nopa amoteteyo amechmacas se cuali pixquisti. Pero amo oncas.

2 Ama nopa pixquisti ten trigo ayecmo amechaxilis para anquichihuase pantzi huan san pilquentzi xomecat oncas para anquixitilise iayo para anquiise.

3 Antali Israel ehuani, ayecmo huelis anmocahuase ipan ni tali cati iaxca TOTECO. Ama amechhuicase ipan tali Asiria para antetequipanotij quej huejcajquiya amohuejcapan tatahua tetequipanojque ipan tali Egipto. Huan ipan Asiria anquicuase tacualisti cati amo tapajpactic iixpa TOTECO.

<sup>4</sup>Nopona amo amechcahuilise anquinelnamiquise nopa ilhuime ten TOTECO, yon amo hueli anquimacase nopa tacajchualisti cati quitoyahuj iixpa. Yon se tacajchualisti cati nopona anquitencahuase amo quipactis TOTECO. Nopona nochi tacajchualisti elise amo tapajpactique iixpa TOTECO. Elis quej se tamanti cati quiitzquitoc se masehuali cati quichoquilijtoc se mijcatzi huan yeca mochijtoc amo tapajpactic. Huan nochi masehualme cati quicuase nopa tacualisti nojquiya mochihuase amo tapajpactique iixpa TOTECO. Hueli quicuase nopa tacajchualisti cati amo tapajpacti para ixhuise, pero amo huelis quihuicase ichaj TOTECO para quitencahuilise.

<sup>5</sup>Huan ¿taya anquichihuase para anquielnamiquise nopa tonali ten nopa ilhuit cati hueyi quema monequi anmosentilise para anquihueyichihuase TOTECO?

<sup>6</sup>Quema amechhuicase nopona, miyac miquise huan motalpachose quej quintalpachojque amohuejcapan tatahua ipan altepet Menfis ipan tali Egipto huejcajquiya. Huan ¿ajquiya moaxcatis nochi tamanti cati yejyetzzi cati anquicajtejqe? Campa anquicajtehuase amoricojyo san moscaltis tejtzonquilit huan sahua mecat.

<sup>7</sup>Temachti ajsis nopa tonali para antali Israel ehuan anquiselise tatzacuiliti. Quena, anisraelitame, cuali anquimatise para ya ajsic nopa tonali para TOTECO amechcucupilis. Anquijtojqe: “Huihuitique nopa tajtolpanextiani cati quijtohuaj huala tatzacuiliti.” Huan “San mocuapolojqe cati

quijtohuaj quiselíaj camanali ten TOTECO.”  
 Huajca pampa tahuel miyac antajtacolchijtoque  
 huan tahuel anquicalancaitaj TOTECO temachti  
 hualas amotatzacuilitis.

<sup>8</sup> Toteco Dios techtalijtoc niitajtolpanextijca  
 quej niamotamocuitahuijca, antali Israel ehuan.  
 Nimechilhuía para hualas cati fiero. Pero campa  
 hueli antechtalilíaj taquetzti. Huan nochi  
 amojuanti cati anitztoyaj quej ifamilia Toteco  
 antechcualancaitaj.

<sup>9</sup> Anisraelitame neltahuel antajtacolchijtoque  
 hasta huejcajquiya ipan altepet Gabaa. Huan  
 Toteco Dios quielnamiquis nochi cati  
 anquichijtoque huan amechtatzacuilitis por  
 amotajtacolhua.

### *Israelitame taiyohuise por inintajtacolhua*

<sup>10</sup> TOTECO quijtohua: “Quema achtohuiya  
 nimechpanti anisraelitame, elqui quej  
 nijpantijosquía itajca xocomecat ipan se huactoc  
 tali. Quena, quema niqunitac amohuejcapan  
 tatahua, elqui quej nijpantijosquía nopa  
 achtohui higos cati más selic ipan nopa higuera  
 cuahuit pampa tahuel techpactiyaya. Pero teipa  
 amotatahua ajsitoj campa Baal Peor huan  
 motemactilijque ica nopa teteyot cati pano fiero  
 hasta quichijque tamanti cati eltoya se hueyi  
 pinahualisti. Huan amotatahua mocuetque  
 tahuel fierojtique quej nopa teteyot cati  
 quihueyichihuayayaj.

<sup>11</sup> Huajca amojuanti cati anehuani tali Israel \*  
 ayecmo anquipyase tatepanitacayot pampa

\* **9:11** 9:11 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

amohueyitilis tamis. Ayecmo tacatise coneme, yon ayecmo tanemiltise sihuame, yon conecuisse.

<sup>12</sup> Huan sinta moscaltise se ome amoconehua, nochi na nimechquixtilis huan amo aqui mocahuas. Tahuel fiero amopantis quema nimechiyocacahuas huan nimechcajtehuas.

<sup>13</sup> “Na niqitac para tali Israel eltoya yejyectzi quej nopa altepet Tiro pampa nojquiya eltoya campa tayejyectzi. Pero ama monequis nopa tetajme quinquixtise ininconehua para inincualancaitacahua quinmictise.”

<sup>14</sup> ¡Ay TOTECO! Xiquinmaca momasehualhua nopa tatzacuiliti cati tijpiya para tiquinmacas. Xiquinchihua inisihuahua ma moconetahuisoca huan ma huajhuaqui ininchij.

### *TOTECO cualanqui ica tali Israel ehuaní*

<sup>15</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Nochi inintajtacolhua pejqui ípan altepet Gilgal huan nozona pejqui niquincualancaita por cati fiero quichijque nepa. Huajca na niquinquixtis ten notal huan ayecmo niquinicnelis pampa quinhueyichihua teteyome huan nochi inintanahuatijcahua senquisa mosisiníaj ica na.

<sup>16</sup> Huajca ama nechca para tali Israel ehuaní quiselise tatzacuiliti. Itztoque quej se tzonti cati huactoc inelhuayohua huan yeca ayecmo temacas más itajca. Huan sinta quinpiyase más ininconehua, na niquinmictis masque tahuel quinicnelíaj.”

<sup>17</sup> NoTeco Dios quintahuelcahuas nopa masehualme ípan tali Israel pampa amo quinequij quitacaquilise, yon amo quinequij

quitepanitase. Elise nejnemini campa hueli ipan sequinoc talme huan amo cana quipiyase ininchaj.

## 10

### *TOTECO quinsosolo inintaixpa teteyome*

<sup>1</sup> Tali Israel eltoya quej se xocomeca tzonti cati moxoyajqui campa hueli, pero san para ya. Quema más moricojchihuayayaj, más quinchijchiuiliyayaj taixpame nopa teteyome. Huan quema noja más nijmacayaya pixquisti, noja más yejyectzitzi teteyome quinchijchihuayayaj.

<sup>2</sup> Iniyolo nopa israelitame amo nelía motatzquilijtoc san ipan Toteco pampa ome ojti quitoquilíaj. Huajca quihuicaj tajtacoli huan quinamiqui quiselise tatzacuilti. TOTECO quisosolos nochi inintaixpahua huan quitapanas ininteteyohua.

<sup>3</sup> Huan huajca quiijtose: “Amo tijpiyaj totanahuatijca pampa amo tiquimacacque TOTECO. Pero masque tijpiyasquíaj se totanahuatijca, amo teno huelisquía techchiuilisquía ama.

<sup>4</sup> Tanahuatiani quiijtohuaj miyac camanali cati yejyectzitzi, pero amo teno ipati. Huan quitajtolcahuaj miyac tamanti, pero amo quichihuaj cati quiijtohuaj. Huajca yeca cualanti mopanextis campa inijuanti quej xihuit cati pajyo panquisa iseltitzi ipan mila.”

<sup>5</sup> Nopa tali Israel \* ehuani huihuipicase ica majmajti por cati ininpantis nopa becerro teteyome cati quinhueyichihuayayaj ipan Bet Avén†. Nochi nopa masehualme huan totajtzitzi mocuesose por nopa teteyome pampa quimatij ayecmo aquí quintepanitas.

<sup>6</sup> Asiria ehuani quihuicase nochi nopa teteyome ten becerro hasta inintal huan quimacatij quej se nemacti nopa Tanahuatijquet Jareb. Huan tali Israel ehuani pinahuase por nopa teteyome cati ipan motemachiyayaj.

<sup>7</sup> Quimictise amotanahuatijca cati mosehuía ipan Samaria campa más oncayaya amoteteyohua. Huan nopa altepet ixpolihuis quej hueyi at quihuica se cuapetat.

<sup>8</sup> Huan quisosolose nopa taixpame para amoteteyohua ipan Avén campa anisraelitame antajtacolchijque. Huan nozona ixhuas huitzti huan sahua mecat. Huan nozona israelitame quiilhuse nopa cuatitamit: “Techtati ten icualancayo Toteco.” Huan nopa tepeme quinilhuse: “Xihuetzica topani para yaya amo techajsis.”

<sup>9</sup> Huan TOTECO quiijtos: “Hasta quema amohuejcapan tatahua, anisraelitame, tajtacolchijque nepa ipan altepet Gabaa huan hasta ama, amo quema anquicajtoque antajtacolchihuaaj. San tajtacoli anquimatij. Huaajca ¿amo anquiitaj para quinamiqui para nopa soldados quintehuijque inijuanti cati fiero cati itztoyaj ipan Gabaa?”

---

\* **10:5** 10:5 Xijtachili Os 8:5. † **10:5** 10:5 Xijtachili Os 4:15.

<sup>10</sup> Huan ama nojquiya quinamiqui nimechtatzacuiltis amojuanti ipan ni tali quema nijnequi. Huan niquinsentilis soldados ten nochi talme para amechtatzacuiltise por nochi amotajtacolhua cati tahuel hueyi.

<sup>11</sup> “Tali Israel † ehuani itztoque quej se cone huacax cati quimati para ipan moquejquetzas trigo para quiyolquixtis. Pero ama nijchihualtis ma tequiti ipan tequit cati ohui. Nijtalilis ipan iquechta cati yamanic se cuahuit cati etic. Hasta tali Judá ehuani nojquiya monequi tapoxonise. Huan nochi israelitame quipapayatztiyase nopa taltolomit pampa ya huala tonali cati más ohui.

<sup>12</sup> Nimechilhuijtoc: ‘Xijchihuaca cati xitahuac huan anquiselise notaicnelijcayo. Ximoyolyamanilica pampa ama nopa tonali para anquitemose TOTECO. Huan yaya temachti hualas huan amechtiochihuas miyac. Se cati quipayaxohua tali cati tetic huan quitoca cuali xinachti temachti quipixcas cati cuali.’

<sup>13</sup> “Pero san anquichijtoque cati amo cuali huan yeca anquipixcatoque tajtacolot huan istacatili. Anmotemachijtoque ipan amotatehuijca carros huan amosoldados, huan amo ipan na huan ama anquiselijtoque cati quinamiqui.

<sup>14</sup> “Huajca ama tatehuilisti hualas ipan amojuanti. Huan senquisa huetzise nopa calme cati más tilahuac para ipan anmomanahuisquíaj. Elis quej panoc quema Salmán § quisosolo altepet

---

† **10:11** 10:11 O Efraín. Xijtachili Os 4:17. § **10:14** 10:14 Xijtachili 2 R. 17:1-6.

Bet Arbel huan quincocototzque hasta nopa sihuame huan nopa coneme.

<sup>15</sup> Quej nopa nojquiya amopantis antali Israel ehuan pampa miyac tajtacoli anquichijtoque ica amoteteyohua ipan Betel. Quema pehuas nopa tonali ten tatzacuiliti, quitzontamiltise amotanahuatijca ipan tali Israel.

## 11

*TOTECO quintasojta imasehualhua cati tetic iniyolo*

<sup>1</sup> “Quema nopa israelitame ayemo eliyayaj miyaqui masehualme, pejqui niquinicnelía. Niquinitac quej nocone huan nijnotzqui nocone ma quisa ipan tali Egipto.

<sup>2</sup> Pero quema na más niquinnotzayaya, inijuanti noja más mohuejcataliyayaj ten na. Huan quinmacayayaj tacajc ahualisti nopa teteyome ten Baal huan quintatiliyayaj copali nopa taixcopincayome.

<sup>3</sup> Quej se tetaj quimatilana icone huan quinextilía ma nejnemi, na niqinpalehuiyaya israelitame, pero amo quimatque sinta niquinmocuitahuiyaya.

<sup>4</sup> Quej se tacat quiyacana ihuacax, niqinyacanqui noisraelita masehualhua ica miyac taicnelijcayot. Nojquiya niquincaxanili inincamailpica para ma tacuaca. Huan ica nochi noyolo niquintamacac ica nomax.

<sup>5</sup> “Pero ama, pampa amo anquinejque anmocuepase ica na, anyase antetequipanotij san tapic quej amohuejcapan tatahua

tetequipanotoj ipan tali Egipto. Pero ama noja más ohui elis pampa nopa fiero tanahuatijquet ten tali Asiria elis amotanahuatijca.

<sup>6</sup> Amocualancaitacahua calaquise huan oncas tatehuilisti ipan amoaltepehua. Huan amechsolhuilise nopa barras ipan amocaltehua cati ipan anmotemachijque para amechmanahuis. Huan tamis nochi cati ica anmohueyimatiyayaj huan anmoilhuyiyaj para anquichihuase.

<sup>7</sup> Huan nochi ya ni amopantis pampa senquisa anmosisinijtoque ica na. Masque antechtocaxtiyayaj Toteco Cati Más Hueyi, amo aqui quinequiyaya techhueyichihuas.

<sup>8</sup> “Pero ¿quenicatza nimechtahuelcahuas, annomasehualhua ipan tali Israel? Amo huelis nimechcahuilis anyase huan senquisa amechtzentamiltise. Amo hueli nimechixpolihuiltis quej huejcajquiya nijchijqui ica altepeme Adma huan Zeboim cati tataque ihuaya altepet Sodoma. Tahuel techyolpitzahua pampa tahuel nimechicnelía.

<sup>9</sup> Yeca amo nimechtatzacuiltis ica nochi nocualancayo. Amo quema nijsosolos nochi tali Israel \* huan imasehualhua sempa. Melahuac cati nimechilhuía pampa na niDios huan amo nimasehuali. Na niitztoc cati niTatzejtzeloltic huan niitztoc tatajco ten amojuanti. Amo nihualas sempa para nitasosolos.

<sup>10</sup> “Teipa nochi nopa masehualme techtoquillise niininTECO. Huan ninanalcas quej se león cati quinajhuas icualancaitacahua. Huan ica

---

\* 11:9 11:9 O Efraín. Xijtachili Os 4:17.

majmajti nomasehualhua huihuipicatihualase ten nopa talme campa calaqui tonati.

<sup>11</sup> Hualase ten tali Egipto quej miyac totome cati patantihualase. Huan ten tali Asiria huihuipicatihualase quej palomajme. Huan niqinchihuas ma itztoca ipan ininchajchaj. Quej nopa niqijtohua niininTECO.

### *Inintajtacolhua Israel ehuaní*

<sup>12</sup> “Tali Israel ehuaní san techilhuíaj istacatili huan quinequij nechcajcahuase. Huan tali Judá ehuaní nojquiya mohuejcanectinemij ten na cati niininTeco Dios. Talojtzitzi nechcahuaj na cati niTatzejtzeloltic huan nitemachti.

## 12

<sup>1</sup> “Tali Israel ehuaní mojmosta mososolohuaj quej se cati motamaca san ica ajacat. Quitemohuaj tamanti cati quinixpolihuiltis quej se cati quitoquilía nopa huac ajacat cati más tetatía. Huihuitique para quichihuaj camanali ica tali Asiria para ma quinpalehui. San tapic para tali Israel ehuaní quititanise aceite ten olivos ipan tali Egipto pampa quinequisquíaj ma quinmacaca se tapalehuili. Tahuel quinpactía tacajcahuaj huan motehuíaj se ica seyoc.”

<sup>2</sup> Pero TOTECO nojquiya quiپیya se cualanti inihuaya israelitame cati tali Judá ehuaní. Quintatzacuiltis nochi israelitame \* quej quinamiqui ica nochi tajtacoli cati quichijtoque.

---

\* **12:2** 12:2 Jacob nica quinequi quiijtos nochi israelitame cati amo cuali quichihuaj.

<sup>3</sup> Hasta quema ayemo tacatiyaya Jacob huejcajquiya, motehui ihuaya iicni. Huan quema motacachijqui, motehui ihuaya TOTECO.

<sup>4</sup> Quena, motehui ihuaya nopa ilhuicac ejquet huejcajquiya huan quitanqui. Huan teipa Jacob chocac huan chichahuac quiilhui ma quitiochihua. Huan sempa mopanti ihuaya TOTECO nepa ipan Betel, huan nopona TOTECO quicamanalhui tohuejcapan tata Jacob huan ica tojuanti por ya.

<sup>5</sup> Mocamanalhui ihuaya TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac ejcagua Ma Tatanitij, yaya cati itoca TOTECO cati nochipa itztoya huan nochipa itztos.

<sup>6</sup> Huajca ama ximocuepaca ica Toteco Dios. Xiteicnelica huan xijchihuaca cati xitahuac. Nochipa ximotemachica ipan amoTeco Dios huan amo ipan seyoc.

<sup>7</sup> Pero amo anquichihuaj ya nopa. Antanamacani anquihuicaj amomaco tatamachihuali cati amo ajsi pampa amechpactia anquincajcahuase huan anquintaijyohuiltise sequinoc.

<sup>8</sup> Antali Israel † ehuani, anmohueyimatij huan anquijtohuaj: “Tahuel nimoricojchijtoc huan nochi nijtantoc noseltitzi. Amo aqui huelis quijtos para nitaixpanotoc ica nochi cati nijtantoc. Amo nijpiya tajtacoli.”

<sup>9</sup> [Huan TOTECO quijtohua:] “Na nielqui niamoteco Dios hasta quema nimechquixti ipan tali Egipto. Huan ama nijsosolos amoaltepehua huan nijchihuas para sempa anitztose ipan

---

† 12:8 12:8 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

pilxajcaltzitzí quej anquichihuayayaj ipan nopa tonalme quema anilhuichihuayayaj.

<sup>10</sup> Na nimechtitanili miyac tajtolpanextiani para amechcamanalhuisse. Niquinmacac miyac tanextili huan miyac tatenpohualisti para amechilhuisse ximoyolcuepa ica na.”

<sup>11</sup> Pero altepet Galaad noja temitoc ica masehualme cati huihuitique huan quinhueyichihuahaj teteyome. Huan ipan altepet Gilgal anquinmictíaj miyac huacaxme para tacajcahualisti. Nozona anquintecpantoque tahuel miyac taixpame hasta nesi quej elisquía se mili. Huan nochi nopa taixpame anquintequihuíaaj para anquinmacase tacajcahualisti amoteteyohua.

<sup>12</sup> Xiquelnamiquica para Jacob, amohuejcapan tata, nojquiya tetequipanoto quema cholo huan yajqui ipan tali Aram. Nozona yaya ‡ monejqui tequtis chichahuac para motanilis isihua. Quena, monejqui quinmocuitahuis borregojme para quiselis nopa ichpocat.

<sup>13</sup> Teipa quema sempa tetequipanoyayaj amohuejcapan tatahua, niamoTECO nijtequihui se tajtolpanextijquet para niquinquixtis ten tali Egipto. Huan niquinmocuitahui ica se tajtolpanextijquet.

<sup>14</sup> Pero ama antali Israel § ehuaní tahuel antechcualancamatoque niamoTECO. Yeca niamoTECO nimechcahuilis antetequipanotij para antaxtahuase por amotajtacolhua. Huetzis

---

‡ **12:12** 12:12 Jacob teipa itoca elqui Israel. § **12:14** 12:14 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

amopani nopa tatzacuiliti cati quinamiqui ica  
nochi cati amo cuali anquichijtoque.

## 13

### *TOTECO quintatzacuiliti quej quijtojtoya*

<sup>1</sup> Huejcajquiya quema imasehualhua nopa hueyi familia Efraín camanaltiyayaj, nopa sequinoc huejhueyi familias ten israelitame huihuipicayayaj ica majmajti pampa nopa hueyi familia eliyaya tayacanquet ten sequinoc familias huan quipiyayaya chichahualisti. Pero teipa imasehualhua nopa familia Efraín pejque quinhueyichihuj nopa teteyome ten Baal huan por nopa tajtacoli temachtì nochi ixpolihuisse.

<sup>2</sup> Huan ama nopa masehualme noja más tajtacolchihuj. Quitanehuij se tacat cati talnamiqui ma quimoloni ininplata huan ma quinchijchihua taixcopincayome huan teteyome. Pero nopa taixcopincayome huan teteyome amo teno ininpati pampa san tamachijchihualme. Huan teipa quinilhuíaj nopa israelitame: “Anmasehualme cati antemacaj tacajchahualisti, xiquintzoponica nopa becerro teteyome.” Quej nopa quijtohuaj.

<sup>3</sup> Yeca ama nopa masehualme ixpolihuisse quej nopa mixti cati monextía ica ijnaloc, o quej nopa ajhuechti cati nimantzi huaqui, o quej nopa tasoli cati quihuica ajacat, o quej nopa pocti cati quisa campa ventana.

<sup>4</sup> “Pero san na niitztoc niamoTECO Dios cati nimechquixti ipan tali Egipto campa antetequipanohuayayaj. Amo xijtepanitaca

seyoc quej elisquía Dios, san na. Amo aqui seyoc temaquixtijquet, san na.

<sup>5</sup> Pampa nielqui na cati niquinmocuitahui amotatahua huejcajquiya ipan nopa huactoc tali campa amo oncayaya at huan campa amo teno eliyaya.

<sup>6</sup> Na niqintamacac huan cuali ixhuique, pero quema ya anixhuitoyaj huan anmomiyaquilijtoyaj, anmohueyimatque huan antechtahuelcajque.

<sup>7</sup> Yeca na nihualas campa amojuanti quej se león para nimechtzontamiltis. Nimechchiyas ipan ojti quej se hueyi tecuani.

<sup>8</sup> Quema hualase nopa soldados cati niqintitanis campa amojuanti elise quej se tenan osa cati quinpolojtoc iconehua. Huan amechitzquise huan amechcocototzase huan quitzayanase amoyolo. Huajca nopona nimechtzontamiltis quej se león cati temictía huan tetolohua. Nimechhuejhuelos quej quichihua se tapiyali cati nemi cuatita ica cati quiitzquitoc.

<sup>9</sup> “Temachtí anmotzontamiltijtoque, antali Israel ehuaní, pampa anmosisinijtoque ica na cati niamotapalehuijca.

<sup>10</sup> ¿Canque itztoc amotanahuatijca\*? ¡Yaya amo hueli amechmanahuis ica nochi amoaltepehua! ¿Canque itztoque nopa tequichihuani cati antechilhuijque ma nimechmaca? Anquiiijtojque: ‘Techmaca tanahuatiani huan tayacanani.’ Pero

---

\* **13:10** 13:10 Inintanahuatijca cati nojquiya itoca Oseas itztoya ipan tatzacti. Xijtachili 2 R. 17:4.

ama ¿Canque itztoque? Ma amechpalehuica sinta huelij.

<sup>11</sup> Huan masque nicualaniyaya, nimechmacac se amotanahuatijca huan ama ica cualanti nimechquixtilijtoc.

<sup>12</sup> “Nochi amotajtacolhua, antali Israel † ehuan, eltoc ijcuilijtoc huan cuali ajoctoc huan nimechtatzacuiltis ica sesentzitzitzi.

<sup>13</sup> Nimechtencahuilijtoc, anisraelitame, para huelis antacatise sempa sinta anmoyolcuepasquíaj, pero anitztoque quej se conet cati tahuel huihuitic. Huan quema huala tacuajcualocayot huan ajsi tonali ma tacati, yaya amo quinequi tacatis.

<sup>14</sup> Pero na nimechcohuas amojuanti ten nepa micta. Quena, nimechmaquixtis. Nijtanis miqulisti para ayecmo teno huelis amechchihuilis. Huan nijsosolos nopa ostome campa tetalpachohuaj para amo huelis amechpixtose. Amo nimoyolpatas ica cati nimoilhuijtoc para nijchihuas.

<sup>15</sup> “Pero masque iixhuihua nopa hueyi familia Efraín ‡ quipiyase ome hueltas ininpixquis campa iniicnihua, niininTECO nijchihuas ma huala se huac ajacat ininpani huan ininpan nochi tali Israel ehuan. Huan nopa huac ajacat ten nopa huactoc tali quitamihuatzas iniamelhua huan nochi at nopona. Huan inincualancaitacahua

---

† **13:12** 13:12 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17. ‡ **13:15** 13:15 Efraín quinequi quiijtos ‘temaca pixquisti’. Nojquiya nopa hueyi familia Efraín elqui cati más quipixqui tequiticayot ten nopa majtacti huejhueyi familias cati mochijque tali Israel. Yeca teipa pejque quitocaxtiaj nochi nopa tali Israel ica Efraín.

quinichtequilise nochi iniricojyo huan nochi cati pajpatiso cati quipixtose.

<sup>16</sup> Huajca nopa masehualme ipan Samaria § quiselise nopa tatzacuiliti cati quinamiqui pampa mosisinijque ica na cati niininTECO. Yeca inincualancaitacahua quinmictise ica macheta huan inincone hua ininca tacuatatzcose talchi huan quinijtitapose nopa sihuame cati tanemiltíaj.”

## 14

*Oseas quinilhuía israelitame ma moyolcuepaca*

<sup>1</sup> ¡Ay antali Israel ehuan! Ximocuepaca ica amoTECO Dios. Por amotajtacolhua, anhuetztoque hasta más tatzinta.

<sup>2</sup> Ximocuepaca ica amoTECO Dios huan xiquilhuitij: “Techquixtili nochi totajtacolhua. Xijpiya hueyi moyolo ica tojuanti huan techseli. Ica tocamac, timitzhueyichihuase.

<sup>3</sup> Pampa tali Asiria ehuan amo huelis techmaquixtise, yon nopa tatehuilisti cati tijchihuaj amo techpalehuis. Nojquiya ayecmo quema tiquintocaxtise ‘toTeco’ nopa teteyome cati tiquinmachijchijtoque pampa san ta tiquintasojta cati icnotzitzí.” Quej nopa xiquilhuica.

*TOTECO quinmacas yancuic nemilisti*

<sup>4</sup> TOTECO quiijtohua: “Pampa anquinhueyichijtoque teteyome, miyac

---

§ **13:16** 13:16 Samaria eltoya nopa tayacanca altepet ipan tali Israel ica norte huan quemantica quitocaxtíaj nochi tali Israel ica Samaria.

amehcocojtoc, pero na nijchichahuas nochi cati fiero amechchihuiliytoc nopa miyac tajtacoli. Na nimechicnelis ica nochi noyolo pampa nocualancayo ya amechtalcahuiytoc para nochipa.

<sup>5</sup> Na nimechmacas yancuic chicahualisti quej ajhuechti ica ijnaloc. Huan nijchihuas para amotal Israel ma xochiyohua quej se lirio. Huan elis quej nopa tiocuame cati monelhuayotíaj ipan tali Líbano.

<sup>6</sup> Tali Israel elis quej se yejyectzi cuahuit cati moxacalos imacuayohua. Nesis nelpano cuali quej nopa cuahuit cati itoca olivo. Huan ni tali mijyotis ajhuiyac quej nopa cuatitamit cati onca ipan tali Líbano.

<sup>7</sup> Israelitame sempa mocuepase para itztose ipan ni inintal. Ica temachili mosiyajquetzase itantita cuame cati taecahuilise. Mocuepase ten nopa sequinoc talme campa quihuicase para tetequipanotij. Masehualme moscaltise nica quej se cuali trigo huan quej xochiyohua se xocomecat. Mijyotise ajhuiyac quej nopa xocomecat at cati onca nepa ipan tali Líbano.

<sup>8</sup> “Nimechilhuis antali Israel \* ehuaní, ximohuejcatalica ten nopa teteyome pampa eltoc na cati nimechtacaquilía quema antechtazajtzilíaj huan na cati nimechmocuítahuía. Na niíztoc quej se cuahuit cati nochipa xoxohuixtoc. Nimechmacas notajca nochi tonali ipan se xihuit.” Quej nopa quiijto TOTECO.

*Itamiya tamachtil ni amat*

---

\* 14:8 14:8 O Efraín. Xijtachili Os 4:17.

<sup>9</sup> Cati talnamiq̄ui, ma quimachili huan ma quitacaquili ni tamanti cati nica ijcuilijtoc pampa iojhui TOTĒCO nelía xitahuac. Huan nopa masehualme cati xitahuaque nejnemij noƀona, pero cati mosisiníaƀ noƀona motepotaníaƀ huan huetzij.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central )**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source  
files dated 29 Jan 2022  
c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e